

百岁杨绛，世纪风华

坚忍、坚贞与固守让她卓然于世

她是文学大家、翻译巨匠，见证了中国知识分子的风华年代，也亲历了特殊岁月里的起起伏伏；她是钱钟书的夫人、钱瑗的母亲，也是千千万万读者尊敬和爱戴的偶像。2011年7月17日，她迎来自己的百岁寿辰。

她就是杨绛。

她坚忍于知识分子的良知与操守

杨绛是翻译界大家。通晓英语、法语的她自学西班牙语，翻译了巨著《堂吉珂德》。1978年《堂吉珂德》中译本出版时，正好西班牙国王访问中国，邓小平把它作为礼物送给了西班牙国王。

“除了译作，给我印象最深的还是杨先生的小说和散文作品。”中国小说学会副秘书长卢翎说，“杨绛的散文平淡、从容而又意味无穷。可谓‘不着一字，尽得风流’。读她的散文更像是聆

听一位哲人讲述些烟尘往事，在平静、平淡、平凡中有一种卓越的人生追求。”

《干校六记》《将饮茶》是杨绛的散文代表作。卢翎说：“这些散文是我上中国当代文学史课时必讲的篇目。我常对学生们说，先生的作品有一种洞悉世事的深刻，有一种知识分子于乱世固守的良知与操守，还有一种悲天悯人的情怀。”

《走到人生边上》是百年杨绛的晚

年作品，其间夹杂着大量玄幻、命理等内容，使其文字有着自己独特的吸引力。天津社会科学院文学研究所副所长闫云飞说：“玄幻、命理、梦境等内容实际是在隐喻现实，是一种独特的文学表现方式。读者在她的文字里既能感受到一种看透人生的平静，又能感受到一种难以遏制的强烈感情。痛极之处方显平静，而平静之中又蕴藏着极大的波澜。”

她坚贞于伟大女性的关怀与慈爱

尽管杨绛先生在文学和翻译上造诣非凡，但更多的读者还是通过《我们仨》这部书才逐渐了解她的。作为钱钟书先生的夫人，钱瑗教授的母亲，且不说她在事业上和生活上给予丈夫及女儿莫大的支持，最令人动容的是，当钱钟书和钱瑗相继离开后，杨绛忍着巨大的悲痛，继续完成女儿和丈夫的遗愿。

钱瑗生前曾打算写同名的《我们

仨》一书，还起好了写作大纲，然而却因为早逝未能如愿。为了满足女儿遗愿，杨绛以她的视角写出了《我们仨》，内里充满对亲人的深情追忆，读之令人惘然。

杨绛在晚年以惊人的毅力开始整理钱钟书的手稿书信。高群在《杨绛这一百年时间中》写道：“钱钟书的手稿多达7万余页，涉猎题材之广、数量之大、

内容之丰富，令人惊叹。手稿多年随着主人颠沛流转，纸张大多发黄变脆，有的已模糊破损、字迹难辨。重重叠叠，整理起来十分辛苦。2003年，《钱钟书手稿集》能及时与读者见面，杨绛功不可没。而出书之后，杨绛却以全家3人的名义将高达数百万元的稿费 and 版税全部捐赠给母校清华大学，设立‘好读书’奖学金。”

她固守于中国传统文化的淡泊与坚韧

在作家们纷纷忙于各地签售会时，读者却只有从一本本出版的书里瞥见杨绛的身影。杨绛先生曾说：“我把稿子交出去了，剩下怎么卖书的事情，就不是我该管的了。”

杨绛十分钟爱英国诗人蓝德的一句诗：“我和谁都不争，和谁争我都不屑。”前半句说的是淡然的心境，后半句则描摹出那份文人的傲骨，恰恰是先生自己的写照。在上个世纪那些风雨如

晦的日子里，杨绛以自己的方式保持了知识分子的尊严。一个羸弱的身体却支撑着如山般坚硬的风骨，与诸多共遭劫难的学者共同筑起了中国知识分子不倒的脊梁。

对话

杨绛先生百岁答问

杨绛先生近年闭门谢客，海内外媒体采访的要求，多被婉辞；对读者热情的来信，未能一一回复，杨先生心上很感歉疚。朋友们建议先生在百岁生日来临之际，通过答问与读者作一次交流，以谢大家的关心和爱护；杨绛先生同意，并把提问的事交给了多年来投稿较多、比较熟悉的《文汇报·笔会》。

笔会：尊敬的杨先生，请允许我以提问来向您恭祝百岁寿辰。请问，7月17日这个公历生日您是什么时候用起来的？

杨绛：我父亲是维新派，他认为阴历是满清的日历，满清既已推翻，就不该再用阴历。

7月17日这个公历生日是我一岁开始用起来的。

笔会：您从小进的启明、振华，长大后上的清华、牛津，都是好学校，也听说您父母家训就是：如果有钱，应该让孩子受好的教育。杨先生，您认为怎样的教育才算“好的教育”？

杨绛：教育是管教，受教育是被动的。我体会，“好的教育”首先是启发人的学习兴趣，学习的自觉性，培养人的上进心，引导人们好学，和不断完善自己。要让学生在不知不觉中受教育，让他们潜移默化。这方面榜样的作用很重要，言传不如身教。

我自己就是受父母师长的影响，由淘气转向好学的。

我在启明还是小孩，小小年纪便懂得“爱自己，也要爱别人”。

我进振华，已渐长大。振华女校创

始人状元夫人王谢长达太老师毁家办学，王季玉校长继承母志，为办好学校“嫁给振华”贡献一生的事迹，使我深受感动。她们都是我心中的楷模。

爸爸从不训示我们如何做，我是通过他的行动，体会到“富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈”古训的真正意义的。比如他当江苏省高等审判厅厅长时，有位军阀到上海，当地士绅联名登报欢迎，爸爸的名字也被他的属下列入欢迎者的名单，爸爸不肯欢迎那位军阀，说“名与器不可假人”，立即在报上登启事声明自己没有欢迎。

我们对女儿钱瑗，也从不训示。她见我和钟书嗜读，也猴儿学人，照模照样拿本书来读，居然渐渐入道。

星报综合

杨绛先生简介

杨绛，钱钟书夫人，本名杨季康，生于1911年7月17日，1932年毕业于苏州东吴大学。1935—1938年留学英法，回国后曾在上海震旦女子文理学院、清华大学任教。1949年后，在中国社会科学院文学研究所、外国文学研究所工作。杨绛先生是著名作家、翻译家、外国文学研究家，主要文学作品有《洗澡》、《干校六记》，另有《堂吉珂德》等译著，2003年出版回忆一家三口数十年风雨生活的《我们仨》，96岁成书《走到人生边上》。

对话

杨绛先生百岁答问

杨绛先生近年闭门谢客，海内外媒体采访的要求，多被婉辞；对读者热情的来信，未能一一回复，杨先生心上很感歉疚。朋友们建议先生在百岁生日来临之际，通过答问与读者作一次交流，以谢大家的关心和爱护；杨绛先生同意，并把提问的事交给了多年来投稿较多、比较熟悉的《文汇报·笔会》。

笔会：尊敬的杨先生，请允许我以提问来向您恭祝百岁寿辰。请问，7月17日这个公历生日您是什么时候用起来的？

杨绛：我父亲是维新派，他认为阴历是满清的日历，满清既已推翻，就不该再用阴历。

7月17日这个公历生日是我一岁开始用起来的。

笔会：您从小进的启明、振华，长大后上的清华、牛津，都是好学校，也听说您父母家训就是：如果有钱，应该让孩子受好的教育。杨先生，您认为怎样的教育才算“好的教育”？

杨绛：教育是管教，受教育是被动的。我体会，“好的教育”首先是启发人的学习兴趣，学习的自觉性，培养人的上进心，引导人们好学，和不断完善自己。要让学生在不知不觉中受教育，让他们潜移默化。这方面榜样的作用很重要，言传不如身教。

我自己就是受父母师长的影响，由淘气转向好学的。

我在启明还是小孩，小小年纪便懂得“爱自己，也要爱别人”。

我进振华，已渐长大。振华女校创

始人状元夫人王谢长达太老师毁家办学，王季玉校长继承母志，为办好学校“嫁给振华”贡献一生的事迹，使我深受感动。她们都是我心中的楷模。

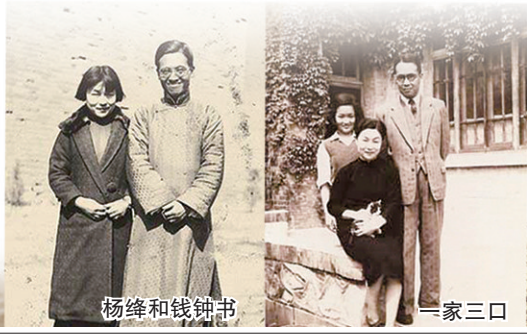
爸爸从不训示我们如何做，我是通过他的行动，体会到“富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈”古训的真正意义的。比如他当江苏省高等审判厅厅长时，有位军阀到上海，当地士绅联名登报欢迎，爸爸的名字也被他的属下列入欢迎者的名单，爸爸不肯欢迎那位军阀，说“名与器不可假人”，立即在报上登启事声明自己没有欢迎。

我们对女儿钱瑗，也从不训示。她见我和钟书嗜读，也猴儿学人，照模照样拿本书来读，居然渐渐入道。

星报综合



杨绛作品和手迹



杨绛和钱钟书

一家三口

